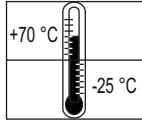




DE **Zweihand-Bedienpult**  
EN **Two-hand operation console**  
FR **Pupitre de commande bimanuelle**

ES **Pupitre de mando a dos manos**  
IT **Pulpito di comando a due mani**  
PT **Console de comando bimanual**

TR **İki elle kumanda paneli**  
PY **Двуручный пульт управления**  
中文 **双手操作控制台**



IEC 60947-5-1 / IEC 60947-5-5 / IEC 61508, EN ISO 13849-1

### Technical Assistance:

Telephone: +49 (911) 895-5900 (8°° - 17°° CET)

Fax: +49 (911) 895-5907

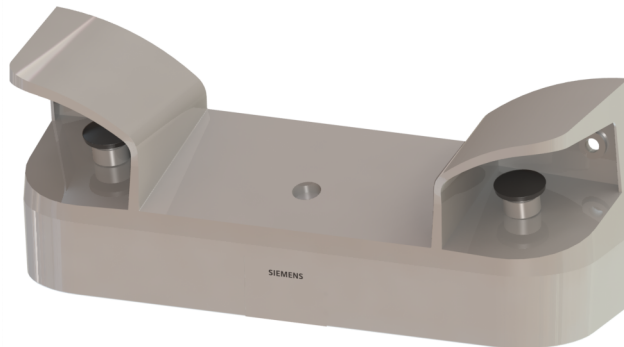
E-mail: [technical-assistance@siemens.com](mailto:technical-assistance@siemens.com)

Internet: [www.siemens.com/sirius/technical-assistance](http://www.siemens.com/sirius/technical-assistance)

**SIEMENS AG**  
**Technical Assistance**  
**Würzburger Str. 121**  
**D-90766 Fürth**











Betriebsanleitung **DE**  
Operating Instructions **EN**  
Instructions de service **FR**  
Instructivo **ES**  
Istruzioni operative **IT**  
Instruções de Serviço **PT**  
İşletme Kılavuzu **TR**  
Руководство по эксплуатации **PY**  
使用说明 **中文**










3SB3863-4BC












3SB3901-0AQ3



DE		<b>GEFAHR</b> <b>Gefährliche Spannung. Lebensgefahr oder schwere Verletzungsgefahr.</b> Vor Beginn der Arbeiten Anlage und Gerät spannungsfrei schalten.
EN		<b>DANGER</b> <b>Hazardous voltage. Will cause death or serious injury.</b> Turn off and lock out all power supplying this device before working on this device.
FR		<b>DANGER</b> <b>Tension dangereuse. Danger de mort ou risque de blessures graves.</b> Mettre hors tension avant d'intervenir sur l'appareil.
ES		<b>PELIGRO</b> <b>Tensión peligrosa. Puede causar la muerte o lesiones graves.</b> Desconectar la alimentación eléctrica antes de trabajar en el equipo.
IT	 	<b>PERICOLO</b> <b>Tensione pericolosa. Può provocare morte o lesioni gravi.</b> Scolligare l'alimentazione prima di eseguire interventi sull'apparecchiatura.
PT		<b>PERIGO</b> <b>Tensão perigosa. Perigo de morte ou ferimentos graves.</b> Desligue a alimentação elétrica e proteja contra o religamento, antes de iniciar o trabalho no equipamento.
TR		<b>TEHLİKE</b> <b>Tehlikeli gerilim. Ölüm tehlikesi veya ağır yaralanma tehlikesi.</b> Çalışmalara başlamadan önce, sistemin ve cihazın gerilim beslemesini kapatınız.
PY		<b>ОПАСНО</b> <b>Опасное напряжение. Опасность для жизни или возможность тяжелых травм.</b> Перед началом работ отключить подачу питания к установке и к устройству.
中文		<b>危险</b> <b>危险电压。可能导致生命危险或重伤危险。操作设备时必须确保切断电源。</b>

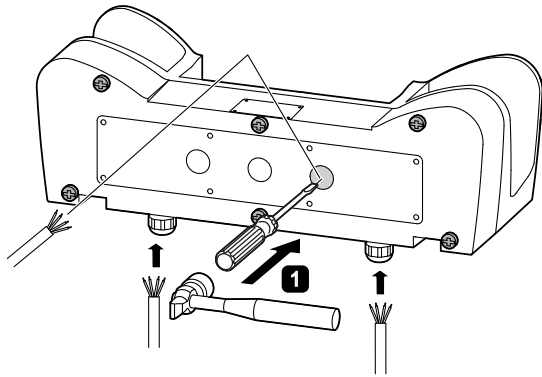
DE		<b>VORSICHT</b> Eine sichere Gerätefunktion ist nur mit zertifizierten Komponenten gewährleistet.
EN		<b>CAUTION</b> Reliable functioning of the equipment is only ensured with certified components.
FR		<b>PRUDENCE</b> La sécurité de fonctionnement de l'appareil n'est garantie qu'avec des composants certifiés.
ES		<b>PRECAUCIÓN</b> El funcionamiento seguro del aparato sólo está garantizado con componentes certificados.
IT		<b>CAUTELA</b> Il funzionamento sicuro dell'apparecchiatura è garantito soltanto con componenti certificati.
PT		<b>CUIDADO</b> O funcionamento seguro do aparelho apenas pode ser garantido se forem utilizados componentes certificados!
TR		<b>ÖNEMLİ DİKKAT</b> Cihazın güvenli çalışması ancak sertifikalı bileşenler kullanılması halinde garanti edilebilir.
PY		<b>ОСТОРОЖНО</b> Безопасность работы устройства гарантируется только при использовании сертифицированных компонентов.
中文		<b>小心</b> 只有认证的部件才能保证设备可靠发挥作用。

DE		<b>Warnung</b> Für Spannungen über Schutzkleinspannung ist Erdung erforderlich!
EN		<b>Warning</b> Grounding is required for voltages above safety extralow voltage.
FR		<b>Attention</b> Les tensions supérieures à la très basse tension de protection exigent une mise à la terre !
ES		<b>Advertencia</b> ¡Si se usan tensiones superiores al límite de pequeña tensión de protección es obligatorio poner a tierra!
IT		<b>Avvertenza</b> Per tensioni superiori alla tensione ridotta di sicurezza è necessaria la messa a terra!
PT		<b>Advertência</b> Para tensões que excedam a baixa tensão de proteção é necessário fazer aterramento!
TR		<b>Uyarı</b> Koruyucu küçük gerilim üzerinden gerilimler için topraklama gereklidir!
PY		<b>СТОРОЖНО</b> Для напряжений выше защитного заниженного напряжения предохранительного необходимо заземление!
中文		<b>警告</b> 只有认证的部件才能保证设备可靠发挥作用。

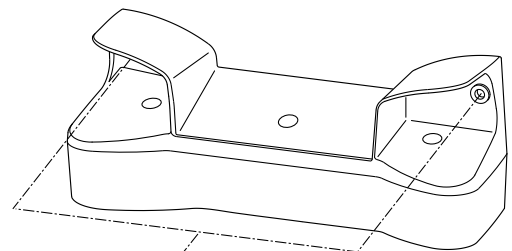
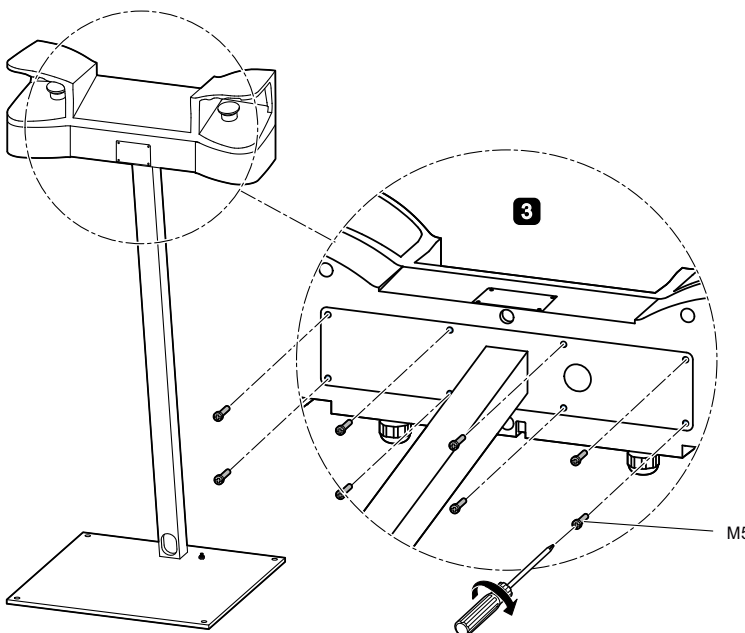
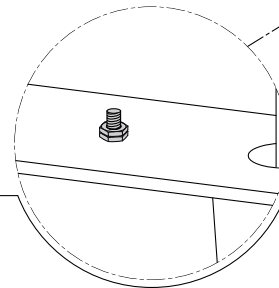
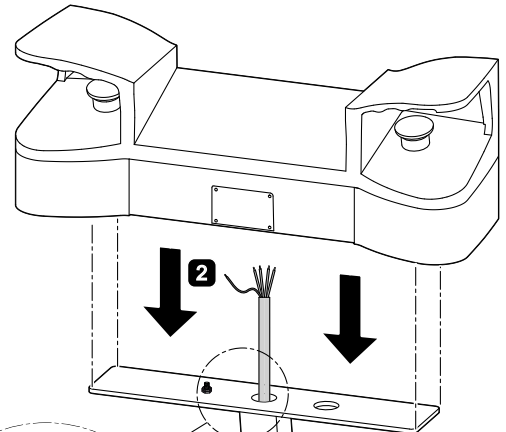
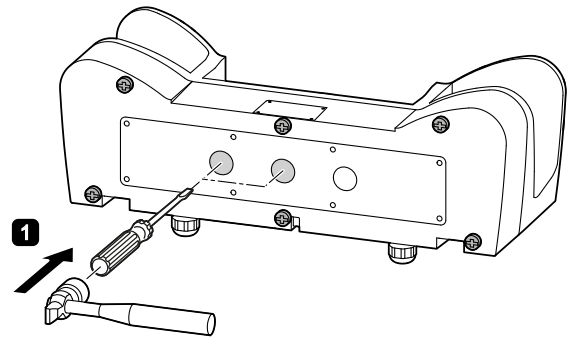
DE	<b>Hinweis</b>	Es wird keine Haftung für Schäden oder Verletzungen bei nichtbestimmungsgemäßem Umgang bzw. unsachgemäßem Zerlegen über entsprechend vorgesehenes Öffnen hinaus, übernommen. Jegliche unsachgemäße Handhabung kann schwerwiegende körperliche Verletzungen bewirken.
EN	<b>Note</b>	Siemens is not responsible for damage or injury in the event of improper usage or inappropriate dismantling other than opening in the intended manner. Any improper handling can cause serious physical injury.
FR	<b>Remarque</b>	Nous dégageons toute responsabilité pour les blessures et dommages résultant de la manipulation non conforme à l'usage prévu ou du démontage incorrect allant au-delà de l'ouverture normale prévue. Une manipulation incorrecte peut entraîner des blessures graves.
ES	<b>Nota</b>	No nos responsabilizamos por daños materiales o lesiones en caso de manipulación no conforme o de un despiece antirreglamentario de los paratos y componentes que supere su apertura prevista para las operaciones de montaje y mantenimiento normales. Cualquier manipulación no reglamentada puede provocar lesiones graves.
IT	<b>Avvertenza</b>	Si declina ogni responsabilità per danni o lesioni a seguito di operazioni non conformi alle prescrizioni o di smontaggi impropri, che non rispettano quanto previsto per l'apertura degli apparecchi. Un trattamento inadeguato può essere causa di gravi lesioni personali.
PT	<b>Indicação</b>	Não nos responsabilizamos por danos resultantes do manuseio inadequado, assim como, da desmontagem inadequada que exceda a abertura descrita do dispositivo. Qualquer manuseio inadequado pode provocar ferimentos graves.
TR	<b>Açıklama</b>	Usulüne uygun olmayan kullanımdan ve öngörülen açma işleminin dışına çıkan parçalardan doğacak hasar ve yaralanmalardan sorumluluk kabul edilmez. Her tür usulsüz kullanım, ağır yaralanmalara yol açabilir.
PY	<b>Указание</b>	За нанесенный ущерб и травмирование из-за использования приборов не по назначению или непрофессиональный демонтаж, выходящий за пределы предусмотренного допустимого открывания, мы не несем никакой ответственности. Любое непрофессиональное обращение может привести к тяжелым травмам.
中文	<b>提示</b>	除非按照规定打开，否则我们对没有按照预期使用目的操作以及不正确拆卸时产生的损失和伤害不承担责任。任何不正确的操作都会对身体造成严重的危害。

DE	Montage auf Ständer	ES	Montaje sobre pie	TR	Sehpa üzerine montaj
EN	Mounting on stand	IT	Montaggio su supporto	PY	Монтаж на стойке
FR	Montage sur pied	PT	Montagem em coluna	中文	安装到支架上

3SB3863-1B..

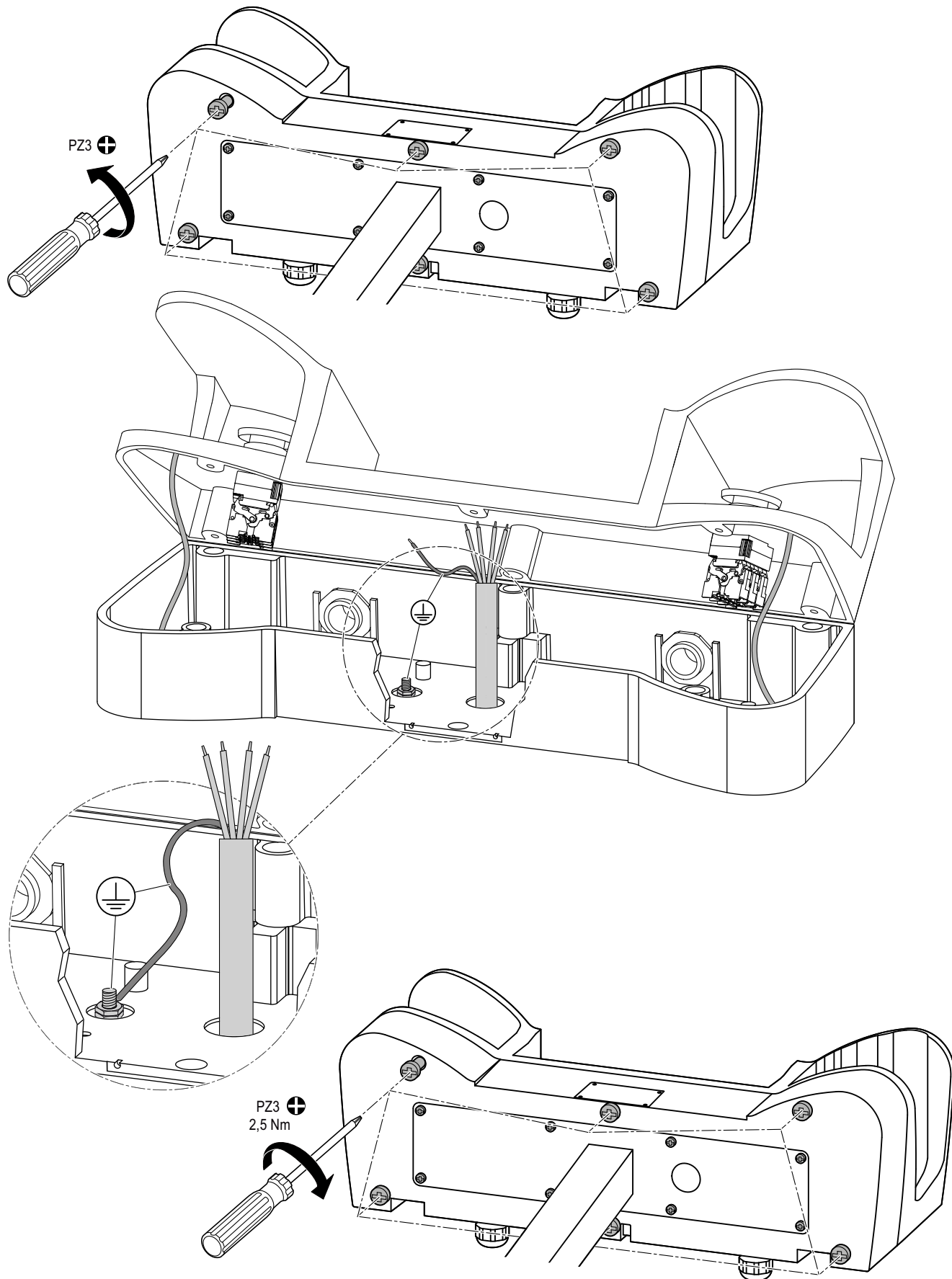












3SB3863-4B.

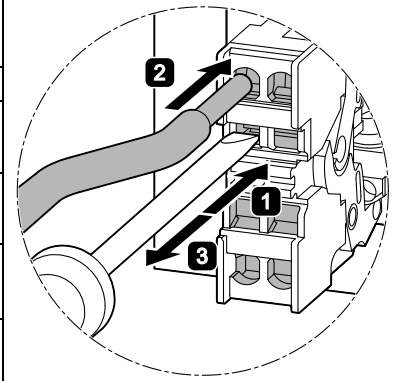
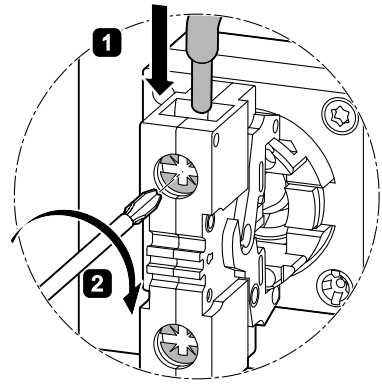


DE	Wandmontage
EN	Wall mounting
FR	Montage mural
ES	Montaje mural
IT	Montaggio a parete
PT	montagem na parede
TR	Duvar montajı
PY	Установка на стене
中文	壁式安装

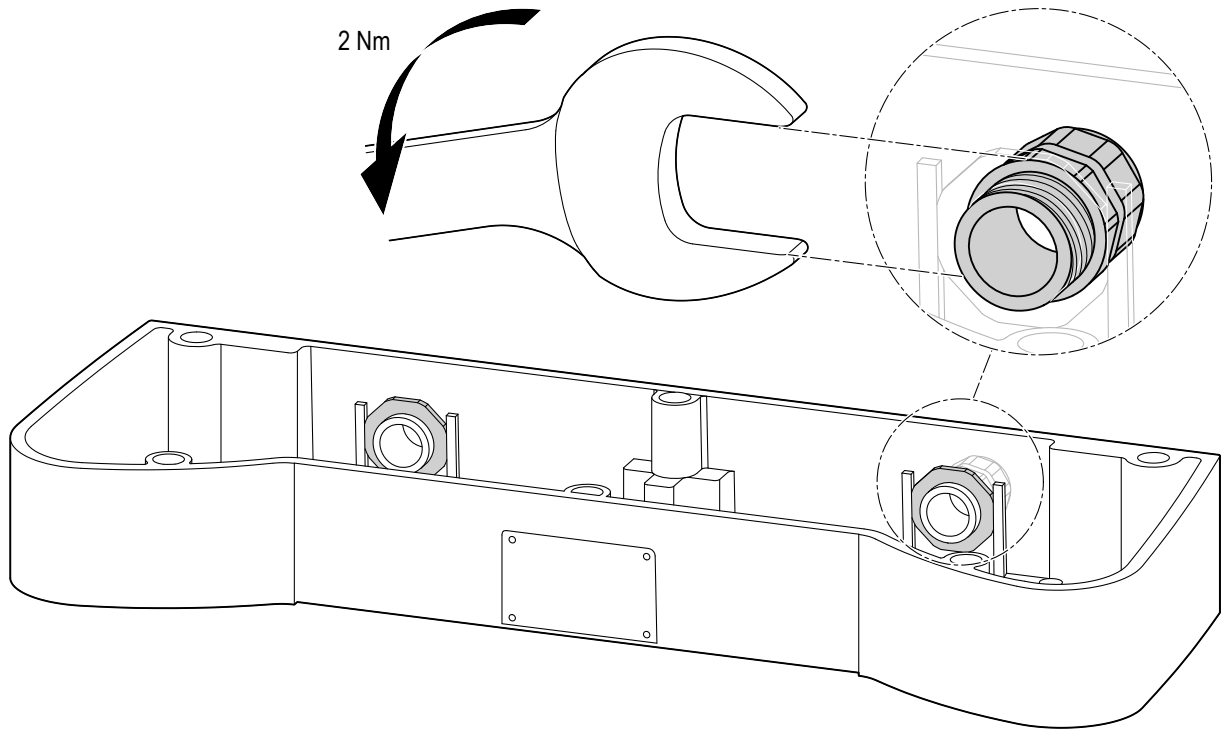
DE	Verdrahtung / Erdung	ES	Cableado / Puesta a tierra	TR	Kablolama / Topraklama
EN	Wiring / Grounding	IT	Cablaggio / Messa a terra	РУ	Проводка / Заземление
FR	Câblage / Mise à la terre	PT	Cablagem / Aterramento	中文	布线 / 接地



3SB34.0-...		3SB34.3-...	
			
0,8 Nm		—	
 7	2 x (1,0 ... 1,5) mm <sup>2</sup>	 10	0,25 ... 1,5 mm <sup>2</sup>
 7	0,5 ... 0,75 mm <sup>2</sup>	 10	—
 7	—	 10	0,25 ... 1,5 mm <sup>2</sup>
 7	2 x (0,50 ... 1,5) mm <sup>2</sup>	 10	0,25 ... 0,75 mm <sup>2</sup>
<b>AWG</b>	18 to 14	<b>AWG</b>	24 to 16

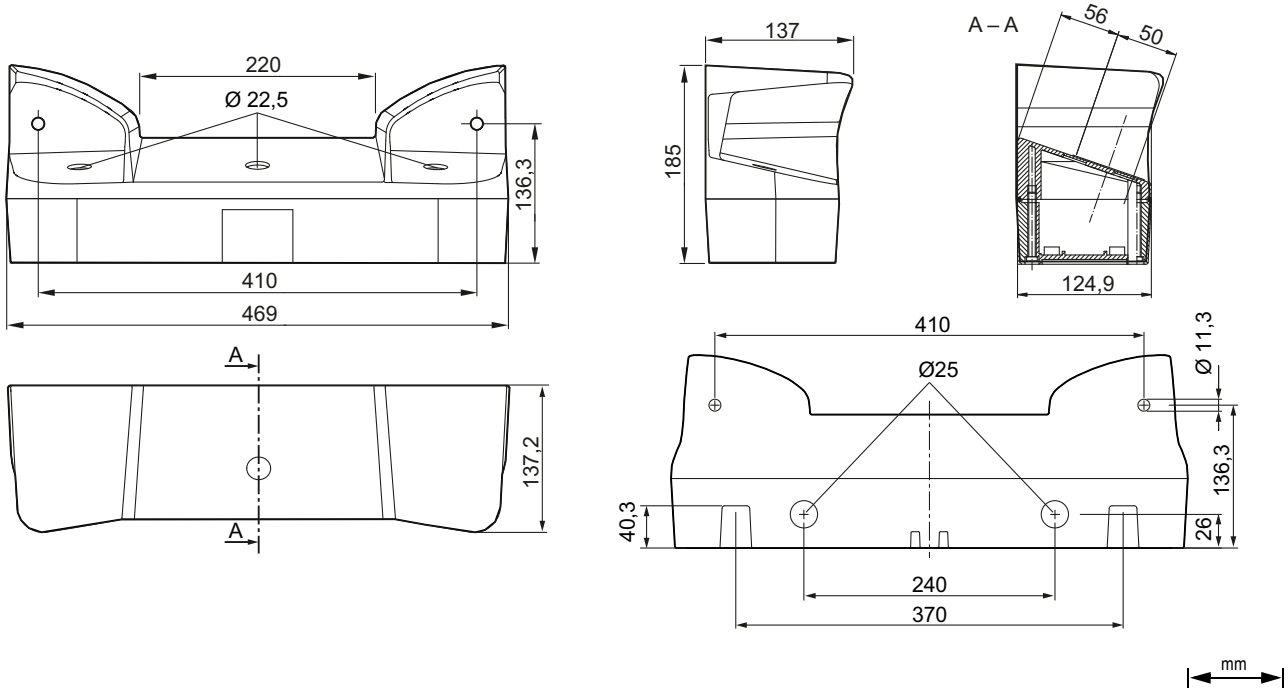


DE	Montage Kabelverschraubung	ES	Montaje de pasacables	TR	Kablo fittingi montajı
EN	Installation of cable gland	IT	Montaggio del bocchettone pressacavo	PY	Монтаж кабельного коннектора
FR	Montage du presse-étoupe	PT	Montagem de união roscada para cabos	中文	安装电缆接头

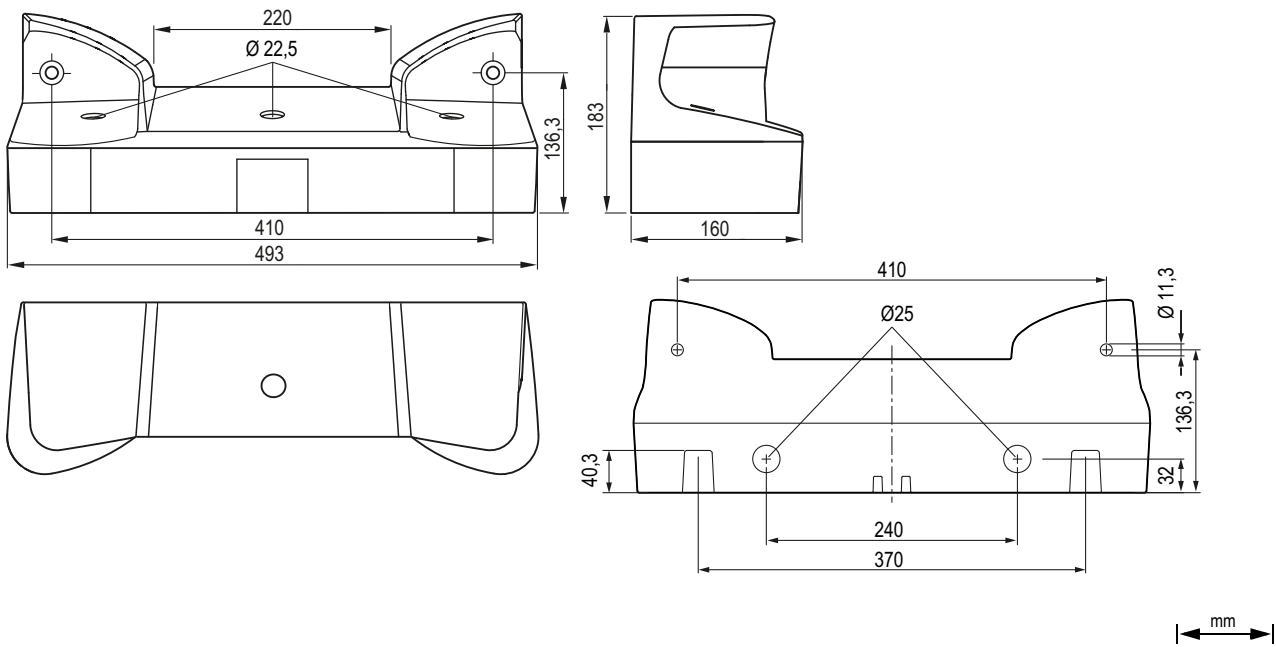


DE	Maßzeichnungen	ES	Dibujos dimensionales	TR	Ölçü çizimleri
EN	Dimension drawings	IT	Disegni quotati	PY	Чертежи с размерами
FR	Dessins cotés	PT	Esquemas dimensionais	中文	比例图

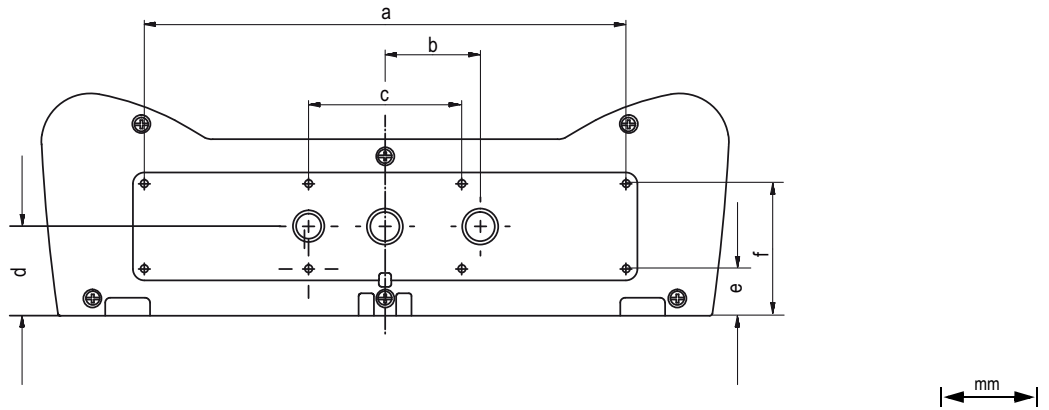
3SB3863-1B..



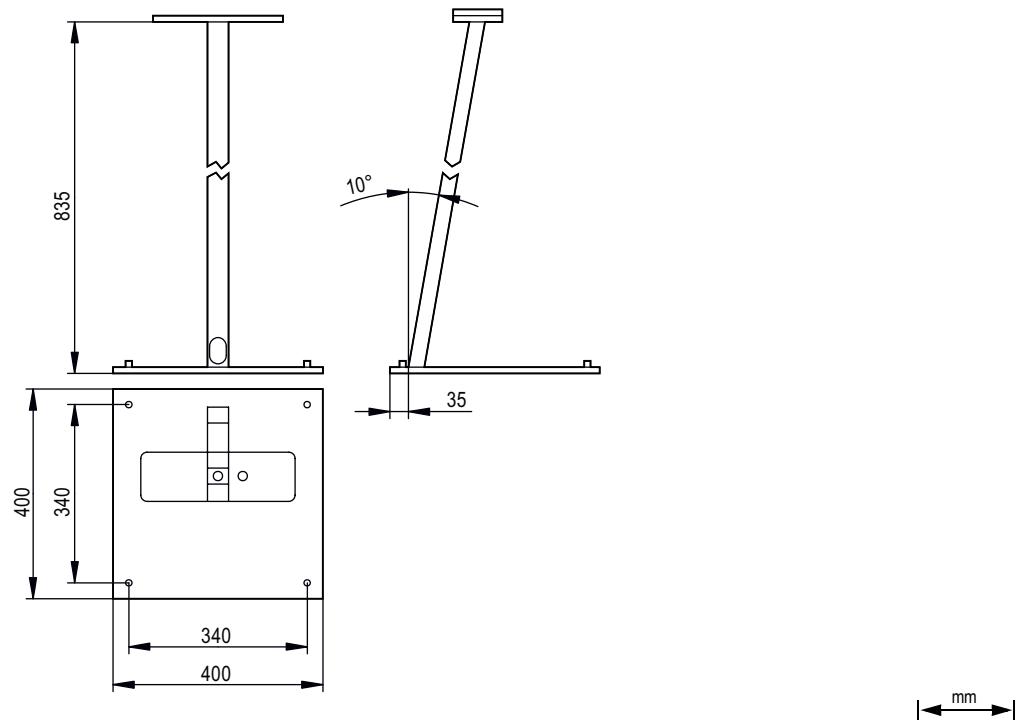
3SB3863-4B.





MLFB	a	b	c	d	e	f
3SB3863-1B.. 3SB3863-4B.	346	68,5	110	64,1	33,6	94,6



3SB3901-0AQ3



DE	Technische Daten	ES	Datos técnicos	TR	Teknik verileri
EN	Technical data	IT	Dati tecnici	РУ	Технические данные
FR	Caractéristiques techniques	PT	Dados técnicos	中文	技术参数

IEC 60529 (VDE 0470-I)		IP65
DIN EN IS 6270-2		KTW24
$U_i$		400 V
$U_{imp}$		6 kV
$P_{vmax}$ pro Befehlsstelle $P_{vmax}$ per command point $P_{vmax}$ par par emplacement $P_{vmax}$ por punto mando $P_{vmax}$ per punto di comando $P_{vmax}$ por ponto de comando $P_{vmax}$ kontrol noktası başına $P_{vmax}$ на распорядительный пост $P_{vmax}$ 每个指令位		2,5 W
$I_e @$		$\leq 10$ A
$I_e @ \leq 3 \times$		$\leq 8$ A